

Санкт-Петербургский государственный университет

ЦЗО Юй

Выпускная квалификационная работа
Семантика и функционирование безличных моделей со значением
необходимости (на фоне китайского языка)

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5095. «Русский как
иностраный»

Профиль «Русский как иностранный»

Научный руководитель:

старший преподаватель,

Кафедра русского языка как иностранного

и методики его преподавания,

Усенко Ирина Юрьевна

Рецензент:

старший преподаватель,

Кафедра иностранных

языков в сфере

международных

отношений,

Абрамова Евгения Викторовна

Санкт-Петербург

2021

Оглавление

Оглавление.....	1
Введение.....	5
Глава 1. Теоретические основы изучения безличных предложений со значением необходимости (на фоне китайского языка).....	9
1.1. Категория модальности «необходимость».....	9
1.2. Структура безлично-модальных предложений со значением необходимости.....	11
1.2.1. Безлично-модальные предложения с глаголами со значением необходимости.....	12
1.2.2. Безлично-модальные предложения с предикативами со значением необходимости.....	12
1.3. Способ представления субъектного значения в безлично-модальных предложениях.....	13
1.4. Соотношение между субъектом и действием в безлично-модальных конструкциях со значением необходимости.....	15
1.5. Разновидности безлично-модальных предложений со значением необходимости.....	16
1.6. Безличные предложения в китайском языке.....	21
Выводы.....	25
Глава 2. Особенности семантики глаголов и предикативов в безличных конструкциях со значением необходимости.....	27
2.1. Обзор материала исследования.....	27
2.2. Особенности семантики предикативов со значением необходимости в	

безличных предложениях.....	28
2.2.1. Необходимость прекращения действия.....	28
2.2.2. Достаточность действия для достижения цели.....	30
2.2.3. Бессмысленность, избыточность действия.....	31
2.2.4. Оценка действия как несоответствующего морально-этическим нормам.....	34
2.2.5. Допустимость и уместность действия в соответствии с временем, местом, обстановкой.....	40
2.3. Особенности семантики глаголов со значением необходимости в безличных предложениях.....	44
2.3.1. Необходимость выполнения действия, связанная с социальным положением субъекта, его правами и обязанностями.....	44
2.3.2. Оценка действия как несоответствующего морально-этическим нормам.....	48
2.3.3. Необходимость выполнения действия обусловлена внешними обстоятельствами.....	50
2.4. Китайские аналоги русских безличных конструкций с модальными глаголами и предикативами со значением необходимости.....	51
2.4.1. Китайские аналоги русских безличных конструкций с модальными предикативами со значением необходимости.....	51
2.4.2. Китайские аналоги русских безличных конструкций с модальными глаголами со значением необходимости.....	53
Выводы.....	55
Заключение.....	59
Список литературы.....	61
Словари.....	63

Список электронных источников.....	64
---	-----------

Введение

В настоящее время модальность представляет собой термин с широкой семантикой. Исследованию категории модальности посвятили свои работы многие известные лингвисты (В. В. Виноградов, Ш. Балли, А. В. Бондарко, Т. В. Булыгина, Г. А. Золотова, А. М. Пешковский, И. П. Распопов, Н. Ю. Шведова, Д. Н. Шмелев и мн. др.). Несмотря на достаточно большое количество исследований в этой области, вопрос о содержании модальности, её составе и средствах выражения до сих пор остаётся не до конца решённым. Разнообразие подходов к определению феномена модальности обусловлено его многоаспектностью, отнесенностью к сфере синтаксиса, прагматики, семантики, а также изучением данного феномена в русле других наук, таких как психология, логика, философия и др. В современной научной литературе отсутствует также и однозначное понимание семантики долженствования и необходимости.

Особый интерес в этой сфере представляют безлично-модальные предложения, которые в русском языке являются широко употребительными, в том числе – для выражения модальных значений. Как известно, наблюдается рост числа случаев употребления безличных предложений. Изучение данных типов предложений на всех уровнях, особенно на элементарном и базовом, вызывает у иностранных учащихся значительные трудности. В связи с тем, что в большинстве языков безличность не представлена так широко, как в русском, при переводе безличные предложения нередко заменяются личными конструкциями, например: Мне придётся завтра рано вставать (рус.) — I have to get up early tomorrow (англ.) — 我明天必须早起。(Кит.).

Среди современных исследований можно найти ряд статей, посвященных изучению безлично-модальных предложений: Петров А. В. «Безлично-модальные предложения в современном русском языке» (Петров А. В. 1999); Орлова О. Е. «Модальное значение нежелательности действия в структуре безличного предложения» (Орлова О. Е. 2008); Исмоилзода

Эраджи Содик «Грамматические особенности конструкций с модальными глаголами в таджикском и английском языках» (Исмоилзода Эраджи Содик 2011); Исмоилзода Эраджи Содик «Грамматические особенности конструкций с модальными глаголами в таджикском и английском языках» (Исмоилзода Эраджи Содик 2011). Однако синонимические связи между безлично-модальными предложениями разных типов и их семантико-прагматические различия недостаточно изучены в аспекте РКИ, особенно – на фоне китайского языка. Таким образом, существует потребность в дальнейшем изучении безлично-модальных предложений в указанных аспектах.

Исходя из этого, **актуальность** данного исследования обусловлена следующим:

– во-первых, модальные предложения со значением необходимости характеризуются употребительностью в речи;

– во-вторых, модальные предложения обладают широким прагматическим потенциалом в коммуникации; необходимо более детально описать семантико-прагматические сходства и различия этих моделей при их употреблении в различных речевых контекстах;

– во-третьих, безличные предложения со значением долженствования и необходимости представляются важным объектом изучения на занятиях по русскому языку как иностранному. Ошибки в построении и употреблении модальных предложений со значением долженствования и необходимости являются одними из самых частотных.

Научная новизна работы заключается в описании семантико-прагматического потенциала безличных глагольных моделей и моделей с предикативами, выражающих модальность необходимости в различных контекстах употребления.

Гипотеза исследования заключается том, что анализ семантико-прагматического потенциала безличных предложений со

значением необходимости позволит выявить сходства и различия в выражении необходимости в русском и китайском языках для более эффективного представления указанного материала при обучении китайцев русскому языку.

Объектом данного исследования является безлично-модальные модели с глаголами и предикативами, выражающие значение необходимости.

Предметом исследования являются семантико-прагматические особенности указанных безлично-модальных предложений.

Целью данной работы является выявление и описание семантических особенностей безлично-модальных моделей с глаголами и предикативами, выражающих значение необходимости, в зависимости от контекстов употребления.

Достижению цели способствует последовательное решение следующих **задач**:

1. Определить сущность, основные признаки и особенности выражения модальности необходимости в безличных моделях русского языка в сопоставлении с китайским языком.
2. Проанализировать их структуру и семантику в соответствии со словарными значениями предикативов и специальных глаголов.
3. Из современных художественных произведений и публицистики отобрать контексты, содержащие безличные модели с предикативами и специальными глаголами, выражающие модальность необходимости;
4. Выявить особенности их семантики в зависимости от контекста.
5. Описать средства выражения аналогичных значений необходимости в китайском языке.
6. Сделать выводы о сходствах и различиях в выражении необходимости в безличных предложениях в русском и китайском языках.

Методами и приемами исследования являются методы семантического, контекстуального компонентного анализа, грамматического и

сопоставительного анализа, а также прием сплошной выборки материала из словарей.

Источниками выборки материала исследования являются материалы национального корпуса русского языка (ruscorpora.ru) и 北京 BCC 汉语语料库(bcc.blcu.edu.cn).

Теоретическая значимость работы заключается в возможности применять её результаты в разработке методологии анализа безличных синтаксических моделей на фоне китайского языка.

Практическая значимость работы заключается в возможности применять её результаты в преподавании русского языка в китайской аудитории, при составлении учебных материалов и учебных пособий.

Структура работы: в первой главе описано содержание категории необходимости и долженствования, определена структура и семантика безлично-модальных моделей с глаголами и предикативами, рассмотрен их прагматический потенциал.

Во второй главе проанализировано употребление безличных моделей с глаголами и предикативами в различных контекстах, сделаны выводы о специфике их семантики в сопоставлении с языковыми средствами китайского языка.

Глава 1. Теоретические основы изучения безличных предложений со значением необходимости (на фоне китайского языка)

1.1. Категория модальности «необходимость»

Категория модальности долженствования и необходимости определяется как «разновидность предикативной модальности, отражающей оценку говорящим способа существования связи между предикатными предметами, то есть субъектом и его признаком» (Бондарко 1990: 123).

В философском энциклопедическом словаре необходимость – это «отражение преимущественно внутренних, устойчивых, повторяющихся, всеобщих отношений в действительности, основных направлений ее развития; движение познания вглубь объекта, когда вскрываются его сущность, закон; способ превращения возможности в действительность, при котором в определенном объекте имеется только одна возможность, превращающаяся в действительность» (Философский энциклопедический словарь 1983: 420).

Под понятием необходимости объединяются различные оттенки значений такие как значения долженствования, вынужденности, побудительной желательности, способности, умения, разрешения, запрета и др.

Нередко значения необходимости и долженствования не разграничивают, однако они не совпадают друг с другом: долженствование относится к необходимости как частное к общему. И.М. Кобозева отмечает, что «в логике долженствование рассматривается как одно из значений деонтической модальности» (Кобозева 2000: 246), то есть, под долженствованием понимается более узкий круг значений, нежели под необходимостью.

Некоторые исследователи определяют его, опираясь на разновидности логической категории модальности, другие – на этическую категорию долга. Долг может быть определен как отношение личности к обществу, а

долженствование – это определенное отношение между предикативным признаком и его субъектом.

По мнению Т.В. Бульгиной и А. Д. Шмелева (1997), долженствование, понимаемое в «гипотетическом» (условном) смысле, характеризует отношение не к конкретному правилу или норме, а к идеальной норме. В высказываниях со значением условного долженствования суждение об условии, необходимом для достижения некоторой цели, можно рассматривать как предписание лицам, ставящим перед собой эту цель: *Если хочешь быть здоров, надо закаляться*. Модальность эксплицирует неразумность принятия цели и отказа от средств ее достижения. Условное долженствование утилитарно и может характеризоваться как позитивное и вариативное.

Категориальная ситуация необходимости «может быть обусловлена объективными или субъективными обстоятельствами, определяющими необходимость реализации данной ситуации» (Кызласова 2001: 112). Иными словами, факторы, которые детерминируют ситуацию необходимости, можно условно разделить на объективные, внешние по отношению к субъекту причины и причины морально-этического характера, преломленные через сознание субъекта. Данное разделение позволяет говорить о двух разновидностях необходимости–субъективно-объективной и объективной (Ваулина 1988: 55). Объективная необходимость включает в себя следующие частные значения: вынужденность выполнения действия, основанная на необходимости подчинения общепринятым законам или каким-либо внешним обстоятельствам, изменить которые субъект действия не в силах; а также неизбежность выполнения действия, связанная с наличием неотвратимых, находящихся вне сферы влияния человека обстоятельств. К ситуации субъективно-объективной необходимости можно отнести «значение долженствования, обусловленное внутренним осознанием субъектом обязательности действия, и значение потребности в выполнении действия, связанного с квалификацией данного действия субъектом как нужного» (Ваулина 1988: 56).

Таким образом, выделяя долженствование как разновидность семантики

необходимости, можно сделать следующие выводы об их различиях. Для семантики необходимости характерны следующие признаки: тип каузатора — внутренняя потребность в совершении действия, внешние обстоятельства; отношение субъекта действия к его выполнению — нейтральное или положительное. Значение долженствования характеризуется следующим: каузатор — веление долга; отношение субъекта действия к его выполнению — нейтральное или положительное.

1.2. Структура безлично-модальных предложений со значением необходимости

Безлично-модальные предложения — это предложения, которые совмещают семантику безличности с семантикой внутрисинтаксической модальности, выражающей различные отношения между отстраненным субъектом и действием (возможность, необходимость, целесообразность, желательность).

В безличных предложениях модальные значения выражаются различными способами, в качестве предиката в таких моделях выступают разные части речи. Как определяет Петров А. В., «для эксплицитного представления модальных значений в безлично-модальных предложениях используются специальные модальные слова, которые одновременно выступают формой безличности: глагольные (*следует*) и именные: адъективные (*необходимо*), причастные (*принято*), субстантивные (*пора*), местоименные (*некого, нечего*) наречные (*нельзя, не вмоготу*); а также ряд безлично-модальных фразеологизмов (*не с руки, не к лицу, не под силу*) и фразеосхемы (*не + номинатив, нет + генитив, не до + генитив*)» (Петров 1999: 375)

1.2.1. Безлично-модальные предложения с глаголами со значением необходимости

Структурные типы безличных предложений довольно разнообразны. Наиболее четки по своему строению и выражаемому значению глагольные безличные предложения, составляющие две группы: предложения, в которых употребляется безличный глагол (без суффикса -ся и с суффиксом -ся) (*Сквозь рай какой пройти пришлось тебе и ад! (А. Кушнер)*) и личные глаголы в безличном употреблении (*В таком случае не мешало бы разработать более оперативные методы косметических манипуляций (М. Миляков)*). Глаголы в безличных предложениях имеют только грамматическую форму третьего лица единственного числа, а в прошедшем времени — форму среднего рода единственного числа.

Как определяет Петров А. В, «универсальными безлично-модальными глаголами, передающими модальность необходимости, следует признать глаголы: *понадобиться, следовать, требоваться*, которые способны представлять как субъективные, так и объективные условия реализации необходимого действия: *Словом, ей следовало немедленно сделать операцию. Но я почему-то испугалась и решила везти ее сюда в больницу (А. Арбузов); Потом ей понадобилось позвонить, она зашла и потащила телефон к себе (Л. Жуховицкий); Теперь требовалось дожидаться ночи, когда во дворе будет пусто (Б. Акунин)*» (Петров 1999: 325).

1.2.2. Безлично-модальные предложения с предикативами со значением необходимости

Среди безлично-модальных предложений немалую часть занимают модели с предикативами. Под предикативами понимаются «безлично-модальные прилагательные на -о, которые выполняют предикативную функцию только в совокупности с инфинитивом (можно, возможно, нужно, необходимо, надобно и др.)» (Петров 1999). Г.А. Золотова

отмечает, что «модальные лексемы не служат самостоятельным названием признака или состояния, они выражают только модальное отношение между субъектом и действием. Поэтому синтаксически они несамостоятельны, не служат предикатом, а входят в состав предиката или в составное глагольное сказуемое, в котором само действие выражено инфинитивной формой глагола» (Золотова 1982: 262).

Предикативность в безлично-модальных предложениях с предикативами. выражается аналитически (безлично-модальный элемент + инфинитив), обязательным компонентом расширенной структурной схемы является субъектный компонент: *Мне нужно ехать*. Отметим, что в безлично-модальном предложении основное семантическое содержание заключено именно в инфинитиве.

Иногда безлично-модальный компонент принимает на себя заботу о предикативности в целом, и наличие инфинитива становится излишним. Речь идёт о том, что безлично-модальный компонент приобретает смысловую независимость, может обходиться без инфинитива для создания предикативной основы, выражает состояние необходимости: *Прощай, Онегин, мне пора (А. Пушкин); - Надо будет, на английском заговоришь! (М. Ворфоломеев)*.

1.3. Способ представления субъектного значения в безлично-модальных предложениях

В безлично-модальных предложениях самый распространённый способ представления субъектного значения – «дательный субъекта». Субъект выражается формой дательного падежа без предлога (личного имени существительного или местоимения): *Думаю, вам приходилось слышать, что вера — великая вещь, во что веришь, то и получишь* (Владислав Хефнер); неличного имени существительного: *Бросив детей на камень, реке удалось их разделить и, победно взревев, она понесла их дальше, каждого по отдельности* (Александр Мадисон).

В качестве субъектного детерминанта¹ используются и другие падежные формы имени существительного, местоимения и субстантива.

Родительный субъекта: с предлогом У: *Там у меня всё будет хорошо, и аллергия пройдет.* (Галина Юрьевна Юхманкова); с предлогом ДЛЯ: *Для меня снова начались привычные будни* (Лидия Ростиславовна Беттакки).

Предложный субъекта (с предлогом В): *В тебе трудиться нет охоты* (А. Пушкин).

Винительный субъекта: предложения с безлично-модальными глаголами: *влечь, манить, подмывать, потянуть, тянуть, угораздить: Я еще в детстве слышал эту легенду, и меня давно тянуло побывать во владениях горных духов* (И. Ефремов).

Иногда в предложении, в котором смысл легко восстанавливается из контекста или ситуации речи, субъектный детерминант можно пропустить. В таком случае следует говорить о неполных безлично-модальных предложениях: с определенно-личным субъектом и обобщенным субъектом.

Определенно-личный субъект: в этом случае субъектный детерминант очевиден. В предложении выражен либо субъект речи, либо адресат высказывания:

а) Субъект речи = субъект модальных отношений, возможна подстановка детерминанта мне: *Вероятно, этого не стоило говорить... Да, да, конечно, не стоило* (А. Арбузов).

б) Субъект модальных отношений=адресат высказывания, выражающий волеизъявление, возможна подстановка детерминантов тебе, вам: - *Не мешало бы поздороваться, – вежливо поклонился мальчик* (А. Арканов).

Обобщенный субъект: субъектный детерминант является семантически избыточным, когда в качестве модального субъекта может выступать любое лицо, оказавшееся в данной ситуации – субъект обобщен, возможна

¹ Субъектные детерминанты – это распространители, обозначающие субъект ситуации. Стародумова Е.А. Синтаксис современного русского языка: Учебное пособие. - Владивосток: ТИДОТ ДВГУ, 2005. - 84 с.

подстановка детерминантов *всем, всякому, любому, никому* и пр.: Надо смотреть правде в глаза, даже если от такой правды плакать хочется (А. Лиханов).

1.4. Соотношение между субъектом и действием в безлично-модальных конструкциях со значением необходимости

Семантическая классификация безлично-модальных предложений со значением необходимости зависит от различия отношений между субъектом и действием. Выделяется объективная и субъективная модальность, включая переходный тип – субъективно-объективную модальность.

Внутри объективной модальности необходимо выделить деонтическую (нормативную) и недеонтическую (ненормативную) модальность. «Деонтические возможность и необходимость указывают на то, что реализация (или нереализация) какого-либо действия предписывается кем-то со стороны; предложения с деонтической модальностью говорят о том, что человек обязан, имеет право, разрешение и т.п. делать (или не делать) что-либо» (Бондаренко 1979: 57).

Модальность необходимости с семантической точки зрения имеет следующие разновидности.

Объективная: 1) деонтическая: Не наше дело разбирать, какой он царь (П. Бажов); Служил он на полгода больше меня, и ему полагалось так поступать, а мне полагалось подчиняться (А. Терехов); недеонтическая: - Экая жалось! В воду лезть надо! (А. Чехов); Пора вставать: седьмой уж час. Онегин верно ждет уж нас (А. Пушкин).

Субъективно-объективная: 1) осознание субъектом необходимости выполнения действия: Но здесь спешить нам нужды нет, притом спешить нигде не надо (М. Лермонтов); Ему тут оставаться не барыш... (Б. Пастернак); 2) долженствование выполнения действия, связанное с причинами морально-этического характера: Ты - в трауре, тебе неприлично

уезжать одной на целый день из дому (В. Брюсов); Не по годам тебе, дедушка, ребячьей забавой тешиться. Не по годам (П. Бажов).

Некоторые исследователи предпринимают попытки классифицировать высказывания долженствования и необходимости в зависимости от компонентов речевой ситуации долженствования. Как отмечает Е.Ю. Замятина, семантическая структура предложений, описывающих ситуацию необходимости, включает такие семантические компоненты как: «вынуждающий фактор; сила, входящая в состав вынуждающего фактора; субъект; необходимое вынуждаемое действие» (Замятина 2003).

С позиций функциональной грамматики выделяется функционально-семантическое поле модальности, а внутри этого поля – семантическая зона необходимости (Бондарко 2001). В семантической зоне необходимости выделяется центральная часть (ядро) и периферийная часть.

1.5. Разновидности безлично-модальных предложений со значением необходимости

Среди безлично-модальных конструкций с глаголами и предикативами в ядро функционально-семантической зоны необходимости входят следующие: конструкции с глаголами *понадобиться, следовать, требоваться*; конструкции с предикативами *необходимо, надо, нужно*.

Остальные предикативы со значением необходимости имеют разнообразные дополнительные лексические значения и уточняют основную семантику. Они совмещают модальную семантику с другими значениями. Как отмечает Петров А. В.: «Модальная семантика необходимости конкретизируется разнообразными лексическими значениями предикатов» (Петров 1999: 251). А. В. Петров предлагает семантическую классификацию безличных предложений со значением необходимости в соответствии с конкретными значениями предикативов-прилагательных. Итак, выделяется:

1) Необходимость зависит от социального статуса субъекта, его прав и обязанностей: *Непристойно советскому педагогу рассказывать о «святых» королях* (Л. Никулин);

2) Необходимость зависит от желания другого субъекта: *Не в лесу мы, довольно аукать, - я насмешек таких не люблю* (А. Ахматова).

3) Необходимость, обусловленная выгодой: *Неплохо бы хоть часок вздремнуть* (П. Нилин).

4) Избыточность действия: *Тщетно звать врача к больным неисцельно* (Д. Фонвизин).

5) Достаточность действия: *Достаточно знать фамилии петербургских корреспондентов, а телеграмму может отправить кто угодно и откуда угодно* (Б. Акунин).

6) Соответствие действия времени и месту: *Здесь уместно будет сказать, что у Бунина было редкое и безошибочное ощущение красок и освещения* (К. Паустовский).

7) Долженствование выполнения действия связано с причинами морально-этического характера: *Грешно не иметь к родной сестре родственных чувств, но верите ли? Легче мне с разбойничьим атаманом в лесу встретиться, чем с нею* (А. Чехов).

Кроме того, А. В. Петров предлагает семантическую классификацию безличных предложений со значением необходимости в соответствии с конкретными значениями глаголов, которые в них употребляются:

1) Необходимость зависит от различных норм и социальных установлений: *По «Уставу о частной золотопромышленности» старательским артелям **предписывалось** сдавать всю добычу государству* (Б. Акунин).

2) Необходимость зависит от волеизъявления говорящего, определяющего необходимость прекращения того или иного действия

субъекта: *Хватит тебе жить с чужими людьми! Будем вместе!* (Н. Птушкина).

3) Необходимость зависит от социального статуса субъекта, его прав и обязанностей: *Нам осуждать бояр не подобает - мы молоды с тобой и худородны* (А. Островский).

4) Необходимость выполнения действия обусловлена внешними, не зависящими от субъекта обстоятельствами: *Сквозь рай какой пройти пришлось тебе и ад!* (А. Кушнер).

5) Достаточность действия: *Захочет чего-нибудь Илья Ильич, ему стоит только мигнуть - уже трое-четверо слуг кидаются исполнять его желание* (И.Гончаров).

6) Необходимость действия, осознанную субъектом, обозначают глагол *успеется* и глагольные сочетания с отрицанием: *Ладно, не шуми. Успеется о деле твоём. Садись, выпей чаю* (Ю. Галкин)

7) Долженствование выполнения действия связано с причинами морально-этического характера: *Иван Никитич еле спрятал в бороде добрую отцовскую улыбку, не годится баловать дочку, хоть и любимую* (В.Белов).

Классификации подобного типа, на основе частных значений необходимости/долженствования, могут быть ещё более дробными. Пример такой классификации видим в диссертации кандидатской диссертации Е.Ю. Замятиной (Замятина 2003). Она выделяет на: 1) Высказывания со значением необходимости внутреннего долга. 2) Высказывания со значением деонтического долженствования. 3) Высказывания со значением собственно условного долженствования. 4) Высказывания со значением запланированного долженствования. 5) Высказывания со значением запроектированного долженствования. 6) Высказывания со значением алетического долженствования.

Существуют подходы к классификации безлично-модальных

предложений, представители которых также основываются на анализе частных значений предикатов, однако обобщают эти значения.

Так, например, выделяют три класса модальных предикатов долженствования в русском языке: первый класс составляют предикаты типа «должен»; второй класс – лексемы типа «надо»; третий класс – лексемы типа «следует» (Петрова 2007: 38). Значение лексем, входящих в класс «должен», указывает на то, что решение не зависит от пожеланий субъекта. Если субъект не выполняет то или иное действие, ему угрожают определенные санкции. Значение лексем, входящих в класс «надо», означает, что решение о необходимости действий связано с достижением конкретной цели. В том случае если ситуация необходимости не осуществляется, цель будет недостижимой или труднодостижимой. Значение лексем, входящих в класс «следует», означает, что решения, требующие действий, связаны с определенными правилами для достижения цели. В том случае если субъекты не следуют этим правилам, их поведение будет считаться необоснованным (там же).

Ряд исследователей предлагают классификации модальных предложений со значением необходимости и долженствования в зависимости от источника модальности. Например, классификация частных значений долженствования Д. К. Тьена. В эту классификацию входят значения форм долженствительного наклонения, предложенного Н. В. Шведовой. Итак, вслед за классификацией Н.В. Шведовой, выделяется:

«1. Долженствование, основанное на требовании этических норм, правил поведения субъекта действия: *Я должен просить у Вас прощения, графиня, и за вчерашнюю мистификацию, и за странность настоящего визита (Бестужев-Марлинский).*

2. Предписанность действия, обусловленная социальными установлениями, определенными обязанностями субъекта (форма «настоящего предписания»): *... Не льстить пороку. Мы проклинаем порок только за глаза, а это похоже на кукиш в кармане. Я зоолог, ты врач,*

общество нам верит. Мы обязаны указывать ему на тот страшный вред, каким угрожает ему и будущим поколениям существованиям госпож вроде этой Надежды Федоровны (Чехов).

3. Долженствование, обусловленное внутренней потребностью субъекта, его намерением: *Нет, мне надо сразу высказать все, что мучает меня (Толстой).*

4. Долженствование, обусловленное определенными качествами субъекта: *Лиза ... ты еще в таких летах, что тебе нельзя всего знать, что больше знают(Достоевский).*

5. Вынужденное долженствование, вступающее в конфликт с желаниями, непосредственными импульсами субъекта: *Она была старше его лет на десять и управляла им строго, так что, отлучаясь из дому, он должен был спрашивать у нее позволения (Чехов).*

6. Долженствование, обусловленное традициями, обычаями, «так положено», «так бывает обычно»: *Изучение причин самоубийств и разработка мер по их предупреждению – проблема очень сложная... не может быть решена одними психиатрами. Ее необходимо решать комплексно: вместе с юристами, криминалистами, педагогами, социологами» (Тьен 1994: 78).*

Сравнивая мнения трёх учёных, можно сделать выводы. Е.Ю. Замятина обращает внимание на предикативы, которые входят в ядро значения необходимости: надо-должен-необходимо. В классификации Н. В. Шведовой тоже подробно описываются различные оттенки значения центральных предикативов, выражающих необходимость, в зависимости от ситуации общения и контекста. А в классификации Петрова рассматриваются более широкий спектр предикативов, которые относятся не только к ядру, но и периферии семантической зоны необходимости.

В нашей работе мы будем придерживаться классификация значений необходимости А. В. Петрова. В связи в том, что, во-первых, в эту классификацию входят различные предикативы, не только центральные;

во-вторых, эта классификация тесно связана с оттенками лексических значений предикативов, которые отмечены в словарях. Основываясь на анализе значения конкретного предикатива в словарях, во второй главе мы можем исследовать его употребление в разных контекстах на основе примеров из Национального корпуса русского языка.

1.6. Безличные предложения в китайском языке

По сравнению с русским в современном китайском языке безличные предложения являются бессубъектными предложениями, т.е. в китайском языке нет понятия безличности, безличность в китайском языке заменяется бессубъектностью. Как определяет Ван Ли: «Общие правила западной грамматики требуют, чтобы в каждом предложении было подлежащее, в то время как китайская грамматика обычно опускает подлежащее, если оно является ясным, особенно в разговорной речи» (Ван Ли 1985:52).

С целью облегчения понимания бессубъектности в китайском языке обратимся к разделу «Бессубъектные предложения» в книге «Грамматика китайского языка для иностранцев», в котором бессубъектные предложения делятся на пять типов:

1) Бессубъектные предложения, обозначающие состояние природы.
Например: (天)刮风了。 - *Ветрено.*

2) Бессубъектные предложения, обозначающие свершившийся факт.
Например: (我们)上课了。 - *(У нас) урок прошёл*

3) Бессубъектные предложения, обозначающие обобщённое значение.
Например: 应该早睡早起。 - *Рано ложишься спать, рано встаёшь.*

4) Бессубъектные предложения, выражающие императивность.

Например: *请注意!* - *Обратите внимание!*

5) Бессубъектные предложения, входящие в состав фразеологизмов, афоризмов, лозунгов и т.д. Например: *锻炼身体, 保卫祖国!* - *Закалять здоровье, защищать родину!*

Как можно заметить, в предложениях 1), 2), 3), 4) в китайском языке может отсутствовать подлежащее, но оно подразумевается. Переводы этих видов предложений в китайском языке на русский возможно и личными, и безличными, и обобщённо-личными предложениями. (Ли Дэцин, Чэн Мэйчжэнь, 2008: 354-355).

Обратимся к аналогам русских безлично-модальных конструкций с предикативами и глаголами со значением необходимости в китайском языке.

Как обнаружил Лу Цзянь(1982), среди 486 распространенных наречий в современном китайском языке есть 65 наречий, которые можно использовать в бессубъектных предложениях. Ли Цюань(2001: 97) расширил сферу исследования до 666 наречий и обнаружил, что 22 других наречия также могут использоваться в бессубъектных предложениях, всего 87 наречий. Луо Яохуа (2007: 6) удалил десять наречий на основе «современного китайского толкового словаря (пятое издание)» и, наконец, получил 77 наречий, которые могут использоваться в бессубъектных предложениях. Среди выделенных Луо Яохуа мы нашли 6 наречий со значением необходимости:

甬: В концепции Петрова А. В. предикатив входит в ядро семантической зоны необходимости (*甬惦记他 — не надо заботиться о нём*).

别: предикатив со значением бессмысленности, избыточности действия. В концепции Петрова А. В. предикатив входит в периферию семантической зоны необходимости. (*别难过了, 都过去了* Излишне грустить, все кончено)

不必: предикатив со значением бессмысленности, избыточности

действия. В концепции Петрова А. В. предикатив входит в периферию семантической зоны необходимости. (*不必斤斤计较 — Незачем считать каждый цзинь*).

何必 : предикатив со значением бессмысленности, избыточности действия. В концепции Петрова А. В. предикатив входит в периферию семантической зоны необходимости (*既然不会下雨, 何必带伞? Раз уж дождя не будет, к чему брать зонт?*)

何苦 : предикатив со значением бессмысленности, избыточности действия. В концепции Петрова А. В. предикатив входит в периферию семантической зоны необходимости (*何苦跟他争辩! Не стоит спорить с ним!*)

Как Луо Яохуа (2007: 86) определил в своей работе: «предикативы 何必 и 何苦 обычно используются в риторических вопросах. С помощью риторических вопросов передается точка зрения говорящего: бессмысленность, избыточность действия» Среди двух предикативов один имеет оттеночное значение, «何必» - с убедительной окраской, предикатив обычно используется в ситуации, когда высказывается мнение о том, что не произошло, а «何苦» обычно используется в ситуации, когда высказывается мнение о том, что произошло, как сожаление о неблагоприятных последствиях происшедшего.

В современном китайском языке, как и в русском, существует понятие модальных глаголов, которые по-китайски называются «能愿动词». Как Ма Цинчжу (1998: 45) отметил в своей работе: «Модальные глаголы в китайском языке являются неавтоактивными глаголами, за которыми могут следовать только компоненты предиката». Т.е. модальные глаголы в китайском языке нельзя использовать самостоятельно и за этими глаголами могут следовать только предикатные компоненты. Обычно используется следующая модель предложения: NP + V_{cm} + VP. (подлежащее + модальные глаголы + глагол +

дополнение). Например: *Ему следует делать домашнее задание*(他要写家庭作业).

В современном китайском языке общая классификация модальных глаголов аналогичная общей классификации в русском языке. По определению Цзя Исинь:

(1) модальность возможности и невозможности: 能, 能够, 可, 会, 可, 可以, 好

(2) модальность необходимости и долженствования: 得, 应, 应该, 应当, 要, 必得, 须得

(3) желательная (оптативная) модальность: 愿, 愿意, 情愿, 乐得, 想, 想要, 懒得 高兴, 敢, 肯, 好意思

(4) предположительная: 值得, 配, 善于, 便于 достойно, стоит

(5) побудительная (императивная) модальность: 准, 许 (разрешить)

Модальные глаголы со значением необходимости в китайском языке обычно выражают потребность, причину или привычку. Рассмотрим их более детально:

«得»: часто используется в разговорной речи и не может выражать отрицательное значение;

«应、应该、应当»: Значения этих слов в основном одинаковы, с небольшими различиями в использовании. «应该» и «应当» можно использовать как в устной, так и в письменной речи, в то время как «应» можно использовать только в письменной речи;

«要»: Самое распространенное глагольное выражение необходимости.

«须得»и «必得»: Обычно используются в официально-деловом стиле.

Выводы

В результате проведенного в I главе анализа научной литературы можно сделать следующие выводы.

Под понятием необходимости объединяются различные оттенки значений, такие как значения долженствования, вынужденности, побудительной желательности, способности, умения, разрешения, запрета.

Нередко значения необходимости и долженствования не разграничивают, однако они не совпадают друг с другом: долженствование относится к необходимости как частное к общему. Для семантики необходимости характерны следующие признаки: тип каузатора — внутренняя потребность в совершении действия, внешние обстоятельства; отношение субъекта действия к его выполнению — нейтральное или положительное. Значение долженствования характеризуется следующим: каузатор — веление долга; отношение субъекта действия к его выполнению — нейтральное или положительное.

В безличных предложениях модальные значения выражаются различными способами, в качестве предиката в таких моделях выступают разные части речи. В поле нашего зрения в данной работе — безличные модели с предикативами и модели со специальными глаголами со значением необходимости.

Глагольные безличные предложения со значением необходимости можно разделить на 2 группы: предложения, в которых употребляется безличный глагол (без суффикса -ся и с суффиксом -ся) (*Кому приходится +инф; Кому следует + инф*); предложения с личными глаголами в безличном употреблении (*Кому остается + инф*).

Под предикативами понимаются «безлично-модальные прилагательные на –о, которые выполняют предикативную функцию только в совокупности с инфинитивом (*можно, возможно, нужно, необходимо, надобно и др.*)» (Петров 1999).

Можно выделить ядро и периферию функционально-семантической зоны необходимости. В ядро этой зоны входят конструкции с глаголами

понадобиться, следовать, требоваться и конструкции с предикативами *необходимо, надо, нужно*. Кроме того, существует немало конструкций указанных типов, которые составляют периферию рассматриваемой функционально-семантической зоны. В этих конструкциях модальная семантика необходимости конкретизируется разнообразными лексическими значениями предикатов.

На основе существующих классификаций (Тьен 1994; Замятина 2003; Петров 1999), мы разработали собственные классификации предикативов и глаголов, которые используются в конструкциях, относящихся к периферии ФСЗ необходимости. Эта классификация основана на дополнительных компонентах семантики соответствующих глаголов и предикативов, которые соединяются в них с семой необходимости. При выявлении компонентов семантики мы опирались на данные толковых словарей и словарей синонимов современного русского языка.

По сравнению с русским в современном китайском языке безличные предложения является бессубъектными предложениями. Среди выделенных Луо Яохуа (2007: 6) мы нашли 6 наречий со значением необходимости: 甬, 别, 不必, 当然, 何必, 何苦, которые аналогичны русским предикативам, используемым в безличных предложениях со значением необходимости.

В современном китайском языке, как и в русском, существует понятие модальных глаголов, которые по-китайски называются «能愿动词». Согласно трактовке Цзя Исинь, классификация модальных глаголов в китайском языке аналогична классификации модальных глаголов в русском языке.

Результаты теоретического анализа научной литературы, проведенного в I главе, станут основой для дальнейшего изучения и описания различных значений безличных моделей во II главе нашего исследования.

Глава 2. Особенности семантики глаголов и предикативов в безличных конструкциях со значением необходимости

2.1. Обзор материала исследования

Как уже говорилось в первой главе, мы придерживаемся широкого понимания необходимости, в которое входит долженствование как частное значение. Как хорошо известно, в семантической зоне "необходимости" присутствуют центр и периферия. В связи с тем, что центральные предикативы для выражения необходимости (надо, нужно, необходимо) хорошо исследованы, в этой главе представлен анализ предикативов, которые относятся к периферии семантической зоны необходимости. В них сема необходимости соединяется с другими значениями.

Предикативы для анализа отбирались следующим образом:

а) Во-первых, изучив современные исследования в этой области, мы определили, какие предикативы исследователи относят к периферии семантической зоны необходимости (Тьен 1994; Замятина 2003; Петров 1999).

б) Во-вторых, мы опирались на определения этих предикативов в толковых словарях и данные о синонимах в словарях синонимов. Если в определении предикатива присутствовали слова "нужно/не нужно" "необходимо", "нельзя", "запрещено", "следует", "не следует" - мы делали вывод, что в его значении есть сема необходимости.

На основе анализа примеров употребления отобранных предикативов в различных контекстах, представленных в материалах Национального корпуса русского языка, а именно – в текстах художественной литературы второй половина XX – начала XXI веков, мы делали выводы о том, какие семы (помимо необходимости) актуализируются в значении данных предикативов

и каким образом.

2.2. Особенности семантики предикативов со значением необходимости в безличных предложениях

2.2.1. Необходимость прекращения действия

Модели с предикативом «довольно»

Обратимся к анализу значения этого предикатива на материале толковых словарей.

Довольно – «с инф. в функц. сказ. хватит, больше не нужно, пора прекратить (обычно в значении просьбы или приказания) (о желании прекратить что-л.)» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Согласно этому определению, предикатив «довольно» соединяет в себе значение необходимости («больше не нужно») со значением прекращения действия («хватит», «пора прекратить»). Это подтверждается данными из других словарей.

Довольно «предикатив – достаточно, хватит, всё, конец, кончено» (Новый словарь русского языка Ефремовой Т.Ф., 2000); «в знач. сказ., кого-чего и с неопр. то же, что достаточно» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

Анализ употребления этого предикатива в текстах художественной литературы второй половины XX – начала XXI века показывает, что нередко в этой модели употребляется инфинитив глагола с оценочной семантикой,

который подчёркивает и мотивирует необходимость прекратить действие:

«Ладно. Довольно болтать глупости. Зайдём в санчасть, перевяжет там тебя моя подруга» [Виктор Астафьев. Обертон (1995-1996)].

«— Красота!..— без всякого вдохновения проговорил Юрка. — Борька, довольно дурить, идёмте ловить рыбу. Мила запрыгала на месте и захлопала в ладоши» [Виталий Губарев. Трое на острове (1950-1960)].

В приведённых примерах необходимость прекратить действие была обусловлена волей другого субъекта, собеседника. Однако эта модель может передавать и личное волеизъявление, при этом субъект стоит в форме Р.п. с предлогом «с»:

«Ну ладно, Стас, с меня довольно, айда, сваливаем!» [Василий Аксенов. Новый сладостный стиль (1997)].

Отметим, что в последнем примере опущен инфинитив.

Модели с предикативом «ладно»

Ещё один предикатив, выражающий необходимость прекратить действие, — «ладно». В словарях он сопровождается пометой «разговорное», «просторечное».

Ладно – «предикатив разг. Хватит, достаточно, надо прекратить.» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000; Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Ладно – «в знач. сказ., кого-чего и с неопр. То же, что достаточно (прост)» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

В безличном употреблении в литературных текстах рассматриваемого нами периода встречается нечасто. В контексте употребления предикатива

«ладно» присутствуют слова разговорной окраски, которые создают определённый колорит персонажа:

«Пропадёшь ты, однако, невоспитанный, от народа отсталый... — Да ладно пугать, — буркнул я. — На фронте пугали, пугали... Теперь ты допугиваешь» [Виктор Астафьев. Обертон (1995-1996)].

«Происходило это чаще всего так: вваливался ко мне запорошённый снегом Сысоев, с досадой оглядывал мою дымящую печку, тусклую лампочку в по толке и говорил: "Да ладно книжки читать, всех не перечитаешь, — и похохатывал от собственного остроумия. — Айда к нам — чайку попьём". [Булат Окуджава. Искусство кройки и житья (1985)]

2.2.2. Достаточность действия для достижения цели

Модели с предикативом «достаточно»

Обратимся к анализу значения этого предикатива на материале толковых словарей.

Достаточно— «1. в знач. сказ., кого-чего или с неопр. О том, что проявляется в необходимой мере, имеется в нужном количестве.» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Достаточно — «1. в функц. сказ. Столько, сколько нужно, сколько требуется для чего-л.» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

Как видим, этот предикатив обладает значением достаточности («столько, сколько нужно»), необходимого количества для достижения цели

(«для чего-либо»).

Нередко этот предикатив употребляется в соединении придаточным изъяснительным с союзом «*чтобы*» и инфинитивом, выражающим тот факт, для которого действие является необходимым и достаточным:

*«Конечно, когда наработаешься, наломаешься или набегаетесь за день, то, чтобы заснуть, **достаточно** прислонить голову к подушке.» [Анатолий Рыбаков. Тяжелый песок (1975-1977)]*

*«В том же Первом Меде, чтобы вылететь на младших курсах, **достаточно** всего неделю пропустить, пусть даже и по болезни.» [Алексей Моторов. Преступление доктора Паровозова (2013)]*

*«**Достаточно** было спокойно подумать три секунды, чтобы все понять» [Виктор Пелевин. Бэтман Аполло (2013)]*

*«Чтобы стать неизвестным, не нужно делать ничего сверхъестественного. **Достаточно** просто выйти из дому на пять минут без документов» [Алексей Моторов. Преступление доктора Паровозова (2013)]*

2.2.3. Бессмысленность, избыточность действия

Модели с предикативом «излишне»

Излишне – «1) Оценка чего-л. как избыточного, не обусловленного необходимостью. 2) Оценка какой-л. ситуации, какого-л. действия как напрасного, ненужного, бессмысленного» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000).

Излишне – «Излишне: в функц. безл. сказ. Не нужно, нет надобности» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Согласно словарным определениям, предикатив «излишне» соединяет в себе значение отсутствия необходимости («не нужно»), избыточности и бессмысленности действия.

Анализ примеров из текстов художественной литературы второй половины XX – начала XXI веков показывает, что очень часто, в большинстве случаев, в этой модели употребляется инфинитив глаголов речевой деятельности (говорить, спрашивать, предупреждать) или глаголов эмоционально-оценочного отношения (интересоваться):

*«**Излишне** говорить, что каждый просмотр повергал Будяевых в смятение и трепет. Дмитрий Николаевич раз от разу становился мрачнее.» [Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001]*

*«Уже на следующий день поезд С.-Петербург-Симферополь уносил Соловьева на юг. **Излишне** говорить, что поезд для молодого историка был не просто средством передвижения. Жизнь его складывалась так, что любой, кто способен читать по руке, параллельно с линией судьбы увидел бы на ладони Соловьева линию железной дороги.» [Евгений Водолазкин. Соловьев и Ларионов (2009)]*

*«**Излишне** говорить, что все арестованные были уже освобождены из - под стражи постановлением прокурора города, и нам предлагалось принести им извинения за грубое нарушение их конституционных прав» [Елена Топильская. Помни о смерти (memento mori) (2005)]*

*«Как он вошел в квартиру, спрашивать было **излишне**. Он входил и не в такие жилища, один дворец Амина чего стоил.» [Александр Михайлов. Капкан для одинокого волка (2001)]*

*«**Излишне предупреждать** вас, уважаемый читатель, что песни, которые вы прочтете вслед за моим и еще одним предисловием, принадлежат перу замечательного, покойного Николая Николаевича Фетисова и составляют ничтожно малую часть его громадного литературного наследства.» [Евгений Попов. «Пять песен о водке» (1970-2000)]*

*«Она не позволяет себе вмешиваться в его жизнь, **излишне интересова ться** ею» [Виктория Беломлинская. «...Где посеешь ты? Где отдыхаешь в полдень?» // «Звезда», 2003]*

Модели с предикативом «напрасно»

Напрасно – «предикатив. Оценка какой-л. ситуации, чьих-л. действий как бесполезных, безуспешных, ненужных» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000; Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

В исследуемых литературных текстах второй половины XX – начала XXI веков встретился только один пример употребления:

«Олег слушал Зару, глядел в её потемневшие от гнева большие глаза, и думал, что напрасно искать в ней что-то, кроме упорного стремления выйти замуж, родить и воспитать как можно больше детей (коштырские семьи даже в столице были многодетными)» [Евгений Чижов. Перевод с подстрочника (2012)]

2.2.4. Оценка действия как несоответствующего морально-этическим нормам

Модели с предикативом «недостойно»

Достойно – «подобающим образом, как следует» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000).

Достойно – «в функц. сказ. о том, что заслуживает определённой оценки, определённого отношения» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Соответственно, предикатив **недостойно** означает «так, как не следует делать», что свидетельствует о присутствии семы необходимости в его значении.

Согласно примерам из Национального корпуса русского языка, как правило, этот предикатив **«недостойно»** и оценивает действие как несоответствующее моральным или этическим установкам; оценивает действие как такое, которое не следует делать.

Об этом свидетельствует употребление в ближайшем контексте таких слов как «неморально», «нехорошо», «стыдно», «неприлично», которые уточняют смысл высказывания с предикативом «недостойно»:

«И, если сантехник твердо считает, что все его клиенты (все люди вообще) — сволочи (как он сам), то интеллигент взволнованно убежден, что считать ежедневно пьяного в соплю сантехника сволочью — нехорошо, неморально, и, главное, **недостойно** интеллигентного человека, потому что они — тоже люди» [Марина Палей. *Дань саламандре (2008)*].

«Но еще более **недостойно** и стыдно свои чувства продавать за деньги» [Александр Маринина. *Иллюзия греха* (1996)]

«И вообще, существу, наделенному собственным разумом, душой, волею, **недостойно** и неприлично жить, ежесекундно подчиняя себя произволу» [Михаил Шишкин. *Всех ожидает одна ночь* (1993-2003)].

Помимо этого, в контексте нередко присутствуют экспрессивные глаголы или фразеологизмы, которые указывают на недостойность действия:

«Как **недостойно** было говорить про Мишу гадости, поливать его грязью» [Владимир Соловьев. *Три еврея, или Утешение в слезах. Роман с эпитафиями* (1975-1998)]

Встречаются примеры, где предикатив «недостойно» используется вместе с предикативом «тяжело», что указывает на тяжесть действия, выраженного инфинитивом, для субъекта:

«Наверное, согласился бы скрепя сердце, но тяжело и **недостойно** просить через другого, даже если другой — твоя родная плоть и кровь» [Ю. М. Нагибин. *Перед твоим престолом* (1972-1979)]

Субъект в этой модели может употребляться в форме Р.п. (пример 1). А также – в форме Р.п. с предлогом «для»:

Недостойно для королевы с поспешностью читать письма [А. П. Ладинский. *Анна Ярославна — королева Франции* (1960)]

Модели с предикативом «грешно»

Грешно – «в функц. сказ. (кому) с инф. Нар.-разг. Предосудительно,

нехорошо, стыдно» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011; Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Среди синонимов этого предикатива называются следующие: «запрещено, нельзя» (Словарь синонимов и сходных по смыслу выражений под ред. Н.Абрамова; Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка), что свидетельствует о присутствии в его семантике семы необходимости/долженствования.

Согласно данным Национального корпуса русского языка, грешно является очень распространённым предикативом в исследуемых литературных текстах второй половины XX – начала XXI века, который, в зависимости от контекста, обладает достаточно большим количеством оттенков значений:

Во-первых, этот предикатив используется в значении «нельзя по моральным, религиозным причинам»:

*«Например, в воскресенье и праздники **грешно** было работать, понедельник — тяжёлый день, и таким образом в году набиралось около двухсот дней, когда поневоле приходилось сидеть сложа руки »[И. Грекова. «Скрипка Ротшильда» (1980)].*

В связи с тем, что в православии есть заповедь о том, что не нужно работать в воскресенье и праздники, эти дни нужно посвящать Богу. И поэтому в этом примере предикатив «грешно» с значением «нельзя по религиозным причинам»

*«Определись до понедельника, мы подождём, ну и уборку заодно отложим, в субботу грешно» [Екатерина Завершинева. *Высотка* (2012)]*

В этом примере опущен инфинитив: «в субботу грешно делать уборку».

*«Не вгоняй себя в печаль. Худо, **грешно** — предаваться унынию! Но где*

там! После смерти родителей Платоша места себе не находил.» [Ким Балков. Балалайка // «Сибирские огни», 2013]

А также слово «уныние» представляет собой «мрачное, подавленное состояние духа». «Предаваться унынию», то есть покоряться этому состоянию в религиозной картине мира расценивается как грех, что и выражено в данном примере с помощью предикатива «грешно».

Во-вторых, предикатив «грешно» используется в значении «плохо в соответствии с голосом совести»:

*«Однополчане, среди которых оказалось немало выпущенных из лагерей душегубов, скорее всего, не прибили его только потому, что вне боя он становился послушным и кротким; обидеть такого было просто **грешно**» [Илья Бояшов. Танкист, или «Белый тигр» (2008)]*

«Вас послушать со стороны, так волосы дыбом встанут, — укоризненно о сказал Коля. — Над этим грешно смеяться. — Ну, положим, даже Чехов у пражнялся в остроумии на кладбищенскую тему». [Елена Топильская. Помни о смерти (memento mori) (2005)]

Конечно, значения «нельзя по религиозным убеждениям» и «плохо в соответствии с голосом совести» близки и могут пересекаться:

«Только честно и никак иначе! Ведь врать грешно» [А. Макеев, Н. Леонов. Эхо дефолта (2000-2004)]

«Лгать грешно, Алексей Владимирович! — назидательно промолвил Гуро в. — Я же не сам это придумал.» [А. Макеев, Н. Леонов. Гроссмейстер сыска (2003)]

«Война подарила ее, или Бог подарил — неизвестно. Не быть благодарным грешно. А близкие люди, которым ты нужен, — не думать о них не грешно ли?.. »[Александр Володин. Одноместный трамвай // Библиотека «Огонек», 1990]

В-третьих, предикатив «грешно» используется в значении, близком к предикативу «стыдно»:

*«У меня с детства были прекрасные способности к языкам, а уж имея русскую жену, **грешно не знать** ее родной язык (нем. »[Надежда Трофимова. Третье желание // «Звезда», 2003]*

В-пятых, предикатив грешно используется в значении «не нужно/нельзя, потому что обидно, жалко (например, лишиться чего-либо)»:

*Да нет, не то что не спится, — сказал он, — а просто **грешно просыпаться такую красоту**» [Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, часть 2 (1978)]. В этом значении он используется реже, чем в первых трёх.*

В-шестых, предикатив грешно встречается в значении «невозможно не сделать» = нужно сделать что-либо. В этом случае зависимый инфинитив используется с отрицанием («грешно не + инфинитив»):

*Деньги валялись просто на земле, и не подобрать их было **грешно**. [Александр Михайлов. Капкан для одинокого волка (2001)] [омонимия не снята]*

***Грешно** было не воспользоваться возможностью, находясь рядом, не посетить знаменитое место, которое вот уже семьдесят лет является «фабрикой грез» для миллионов кинозрителей во всем мире. [Андрей Ростовский. Русский синдикат (2000)]*

Модели с предикативом «негоже»

Ещё один предикатив, оценивающий действие как несоответствующее морально-этическим нормам,- «негоже».

Негоже «в знач. сказ.; нельзя, не годится, не полагается. (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011; Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Негоже «предикатив разг. Оценка чего-л. как нехорошего, неприличного, что не следует делать» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000).

Этот предикатив распространён в текстах художественной литературы второй половины XX - начала XXI века и обладает и используется в разных оттенках значений.

Во-первых, при использовании этого предикатива в контексте актуализируется значение «неприлично»:

*«**Негоже** ей с ним в такие игры играть... непристойно как-то... »* [Наль Подольский. Книга Легиона // «Октябрь», 2001]

*«— Какие-то проблемы? — **Негоже** в эту минуту оставаться наедине с посторонним мужчиной! — Я занята. Освобожусь — выйду.»* [Семен Данилюк. Бизнес-класс (2003)]

*«— Вы правы, душенька Пётр свет Александрович, выйду-ка я в приём, **негоже** заставлять ждать столь почтенную публику!»* [Татьяна Соломатина. Акушер-ХА! Байки (2009)]

В этом последнем примере важное значение играет прилагательное «почтенную», которое указывает на важность и достоинство публики и раскрывает, почему неприлично заставлять её ждать.

Во-вторых, при употреблении предикатива «негоже» актуализируется значение «не подходит», «стыдно» (= не годится):

*«**Негоже** дипломату с мятым носом ходить. Но и на такой поступок С трекалов едва ли способен»* [Леонид Юзефович. Костюм Арлекина (2001)]

*«**Негоже** ему, ветерану войны, ходить и упрашивать об одолжении.»* [Алексей Грачев. Ярый-3. Ордер на смерть (2000)]

*«Не первый раз он так поступал, но Андрей говорил, что **негоже** взрослому здоровому мужику вечно с нянькой ходить.»* [Алексей Рыбин. Последняя игра (2000)].

*«**Негоже** тебе, гордому и свободному аvariцу, умирать за интересы мерз авцев.»* [Александр Проханов. Господин Гексоген (2001)]

Во всех примерах этой группы присутствует указание на определённое достоинство субъекта (дипломат; ветеран войны; здоровый мужчина) и несоответствие действия, выраженного в инфинитиве этому достоинству.

В-третьих, при использовании предикатива «негоже» актуализируется значение «неприлично в соответствии с голосом совести, с моральными установками»:

*«В записке у Томаса было почти одиннадцать тысяч долларов, но он решил, что **негоже** кичиться своим богатством, скромней нужно быть, скромней.» [Виктор Левашов. Заговор патриота (2000)]*

*«Вы скажете, что о кошельках **негоже** вспоминать, когда столько людей погибло?» [Дина Рубина. Монологи (2000)]*

*«И вообще, ей как врачу **негоже** бросать свой госпиталь — раненых с каждым днем все больше и больше, а врачей, особенно хирургов, криком кричи, а больше не становится.» [Виктор Некрасов. Саперлипопет (1983)]*

2.2.5. Допустимость и уместность действия в соответствии с временем, местом, обстановкой

Модели с предикативом «уместно»

Уместно – «предикатив. Оценка какой-л. ситуации, чьих-л. действий как вполне соответствующих обстановке, сделанных кстати, вовремя.» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000).

При употреблении предикатива «уместно» может актуализироваться сема соответствия действия времени или сема соответствия действия месту, обстановке.

Указание на определённую ситуацию или обстановку в предложениях с

предикативом «уместно» нередко является эксплицитным:

«В тривиальных ситуациях уместно говорить банальности, — предупредил он» [Игорь Адамацкий. *Утешитель* // «Звезда», 2001]

«В такой торжественной обстановке уместно проявить максимум фантазии, но главное — вовремя остановиться...» [Татьяна Моспан. *Подиум* (2000)]

Описание ситуации и обстановки также может присутствовать в более широком контексте:

«Присутствующие внимательны и несколько напряжены, ни бумага, ни диктофонов. Наверно, уместно было бы предложить чай? Нет, так лучше. Напротив нее сидит рано располневший и абсолютно лысый редактор сайта «Полит СибРу», грамотный журналист, политолог» [Анатолий Кириллин. *С собой не возьму* // «Сибирские огни», 2012]

Предикатив «уместно» часто используется вместе с указательным наречием, которое указывает на место или время:

«Здесь уместно объяснить читателю, почему я избегаю собственных имён и даже не придумываю вымышленных, как это принято в романах» [В. П. Катаев. *Алмазный мой венец* (1975-1977)].

«Тут уместно вспомнить, что Гортензия была научным работником, атеисткой, не верящей ни в какую мистику типа свиданий с покойниками» [Дарья Донцова. *Доллары царя Гороха* (2004)].

Тут уместно написать, что много позже я случайно узнала, что, оказываясь, с того момента, как мы нашли отца, он регулярно посылал маме деньги и

продолжал посылать после того, как я к нему приехала [*Нина Катерли. Дневник сломанной куклы // «Звезда», 2001*].

Модели с предикативом «допустимо»

Допустимо – «позволительно, разрешено. (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

Согласно этому определению, предикатив «допустимо» соединяет в себе значение необходимости со значением разрешения... действия. Это подтверждается данными из других словарей.

Допустимо – «предикатив Оценка какой-л. ситуации, чьих-л. действий как представляющихся возможными, позволительными» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000; Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

В предложениях с предикативом «допустимо» указывается на разрешение действия в конкретных ситуациях или обстановке:

И не надо говорить, что это тебе, такому умному, допустимо так думать — а у других ни сознания, ни сил, другим нужен чужой ум, чужая воля и так далее... Другим нужно знать, что они не умрут, чтобы не плакать по ночам. [*Александр Иличевский. Перс (2009)*]

Соловьевым был выдвинут и ряд более мелких замечаний к французской монографии, но в данном случае, думается, **допустимо** ограничиться и приведенными. [*Евгений Водолазкин. Соловьев и Ларионов (2009)*]

Модели с предикативом «нелишне»

Ещё один предикатив, оценивающий действие как уместное в соответствии с временем, местом, обстановкой – «нелишне».

Нелишне – «в знач. сказ., с неопр. (разг.). Не помешает, следует, не лишнее» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

Нелишне – «нареч., в функц. сказ. (с инф.). Не мешает, полезно, следует». (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000)

Согласно примерам из Национального корпуса русского языка, как правило, предикатив **«нелишне»** оценивает действие как такое, которое следует делать:

Ну а если пуля найдет цель, то **нелишне** напомнить самому себе: жизнь все-таки удалась, дело, не им начатое, на нем не кончится, продолжится многими славными свершениями, и хоть нет жены, нет детей, не бесследно, нет, не бесследно пройден короткий путь, и есть некоторая закономерность в том, что оборвался этот путь на родной все-таки земле, не на чужбине!..
[Анатолий Азольский. Монахи // «Новый Мир», 2000]

Все таинственное достойно уважения. Перед тайной **нелишне** склонить голову. Перед тайной не зазорно постоять на коленях. *[Геннадий Алексеев. Зеленые берега (1983-1984)]*

Кроме того, иногда предикатив «нелишне» может использоваться в начале предложения:

Нелишне отметить, что точка зрения известного журналиста и правозащитника, давно уже покойного, была для того временного периода едва ли не эталонной. *[Олег Дивов. Выбраковка (1999)]*

Нелишне вспомнить, что говорят, будто исключавший меня из Союза писателей Феликс К. когда-то в молодости, на каких-то очередных «Днях советской литературы» перепил и произнес публичную, яркую антисоветскую речь, после чего, как рассказывают, утром постучался в соседний номер гостиницы к знатному функционеру тов. [Евгений Попов. Подлинная история «Зеленых музыкантов» (1997)]

2.3. Особенности семантики глаголов со значением необходимости в безличных предложениях

2.3.1. Необходимость выполнения действия, связанная с социальным положением субъекта, его правами и обязанностями.

Модели с безличным глаголом «подобать»

Обратимся к анализу значения этого безличного глагола на материале толковых словарей.

Подобать– «-ает; подобающий; нсв. кому-чему. Соответствовать принятым правилам, обычаям, чьему-л. положению, состоянию» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Согласно этому определению, глагол «подобать» соединяет в себе значение необходимости («соответствовать правилам, обычаям, чьему-л. положению, состоянию») со значением выполнения действия, связанная с социальным положением субъекта, его правами и обязанностями. Это подтверждается данными из других словарей.

Подобать– «1. Приличествовать кому-либо, чему-либо, соответствовать чьему-либо положению, достоинству. 2. Надлежать, полагаться кому-либо (по праву, по заслугам).» (Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный Ефремовой Т.Ф., 2000)

Как Ожегов С.И., Шведова Н.Ю заметили в своей работе глагол «подобать» обычно используется в книжном стиле.

Подобать «ает; безл., несов., с неопр. (книжн.). Надлежать, следовать (в 5 знач.), соответствовать принятым правилам, нормам» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

Анализ употребления этого глагола в текстах художественной литературы второй половины XX – начала XXI века показывает, что нередко в этой модели употребляется устойчивая конструкция «как подобает + инф»:

«Он всегда держался, как подобает держаться настоящему мужчине» [Елизавета Козырева. Дамская охота (2001)].

— Медведеву казалось, что он говорит игриво, по-дружески, как и подобает разговаривать со своей героиней, вызывая ее на откровенность. [Дмитрий Каралис. Роман с героиней // «Звезда», 2001].

Данная конструкция указывает на соответствие действия/поведения неким общепринятым правилам и нормам, при этом нередко в предложениях присутствует указание на конкретный тип субъекта, его социальный статус или половую принадлежность:

«Выглядел вор вполне прилично, как и подобает свободному гражданину у великой страны: гладко выбрит, в отутюженных черных брюках и белой рубашке с засученными рукавами» [Даниил Корецкий. Менты не ангелы, но... (2011)].

«Целый ряд подобных стихов был в той рукописи, и Рубцов категорически выступал против них, утверждал, что женщине не подобает писать стихи такого рода» [Виктор Астафьев. Затеси (1999) // «Новый Мир», 2000].

Она сама иронизировала на этот счёт: «Такое долголетие не подобает добропорядочной жене» [И. К. Архипова. Музыка жизни (1996)].

Также данный глагол с помощью отрицательной частицы «не» может выражать запрещение действия, которое не соответствует правилам, обычаям, чьему-л. положению, состоянию:

«— То, что она произнесла, не подобает слышать ни одному порядочному человеку.» [Коллекция анекдотов: суд (1970-2000)].

«Высокому суду действительно не подобает руководствоваться голословными утверждениями и бездоказательными предположениями.» [Еремей Парнов. Третий глаз Шивы (1985)].

Модели с безличным глаголом «полагаться»

Полагаться— «-ается; нсв. Быть установленным, должным. // (с отриц.). Не разрешается, не дозволяется» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Согласно этому определению, глагол «полагаться» соединяет в себе значение необходимости (быть должным) и соответствие общепринятым нормам. Это подтверждается данными из других словарей.

Полагаться— «Быть установленным, должным, общепринятым» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

В предложениях с глаголом «полагаться» указывается на выполнение действия как соответствующего конкретной ситуации, обстановке, общепринятым нормам или естественному положению вещей:

«Таня сделала вид, что этого не замечает, — как и полагается воспитанному человеку не замечать промахов в поведении собеседника. [Людмила Улицкая. Казус Кукоцкого» [Путешествие в седьмую сторону света] // «Новый Мир», 2000].

«Димка прочёл всё, что полагается прочесть мальчику из "приличной" семьи, и умеет вести себя за столом, когда приходят гости» [Василий Аксенов. Звездный билет // «Юность», 1961].

«У синеглазого был настоящий большой письменный стол, как полагается у всякого порядочного русского писателя, заваленный рукописями, газетам и, газетными вырезками и книгами, из которых торчали бумажные закладки

». [В. П. Катаев. *Алмазный мой венец (1975-1977)*]

Часто используется в контексте указывается характеристики субъекта с точки зрения его положительных нравственно-этических качеств (порядочный, воспитанный, из приличной семьи). Субъект может стоять не только в дательном, и в родительном падеже с предлогом «у».

*«После окончания университета **полагалось** заниматься наукой. Но университета, как известно, Зубр не кончал и госэкзаменов не сдавал» [Даниил Гранин. *Зубр (1987)*].*

*«Я знал, что мне сейчас **полагается** пошутить, а мне хотелось с ходу занять: "Любимая, желанная, счастье моё, на всю жизнь» [Василий Аксенов. *Романтик Китоусов, академик Великий-Салазкин и таинственная Маргарита // «Литературная газета», 1973*].*

*«Я знаю, что в семнадцать лет **полагается** любить приключения» [Вера Белоусова. *Второй выстрел (2000)*].*

Кроме того, в ряде контекстов проявляется указание права субъекта, поэтому ему полагается (разрешается) что-либо:

*«Ей **полагалась** нянька в отдельное пользование и индивидуальный уход» [Токарева Виктория. *Своя правда // «Новый Мир», 2002*] [омонимия снята]*

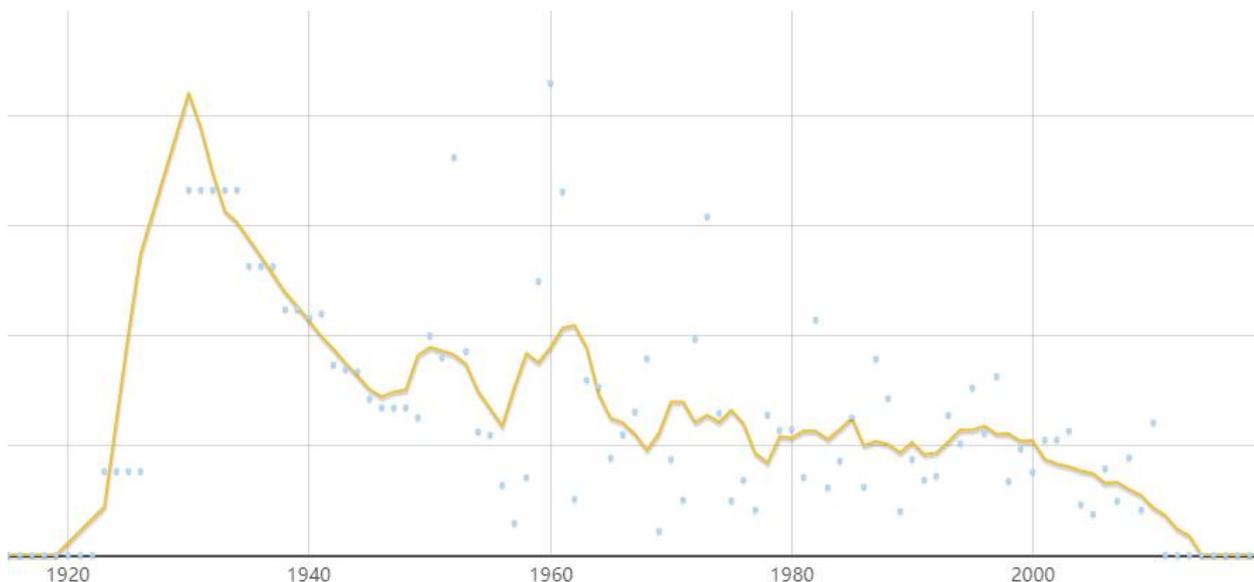
Модели с безличным глаголом «надлежать»

Ещё один безличный глагол, выражающий необходимость выполнять действие — «**надлежать**». В словарях он сопровождается пометой «официальное», «книжное».

Надлежать – «-жит; нсв. кому-чему, с инф. безл. Офиц. Быть необходимым, подобать, следовать» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Надлежать – «ит; безл.; несов., с неопр. (книжн.). Быть необходимым, подобать, следовать (в 5 знач.)» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

Согласно примерам из Национального корпуса русского языка, *надлежать* является очень распространённым предикативом в 20-е-30-е годы 20 века, но за последние два десятилетия глагол уже все реже и реже используется:



*«И, разумеется, всё — секретно и совершенно секретно, как и **надлежало** в его штабной службе» [Василь Быков. Болото (2001)].*

*«Всем органам Советской власти и гражданам СССР **надлежит** оказывать законное содействие предъявителю ордера при исполнении им возложенных на него поручений» [Вячеслав Пьецух. Шкаф (1997)].*

*«Согласно немецким законам 1941 года ему **надлежало** ехать на работы в Германию» [Даниил Гранин. Зубр (1987)].*

Во всех приведенных примерах присутствует указание на официальную ситуацию, речь идёт о рабочих обязанностях, либо обязанностях в соответствии с законом.

2.3.2 Оценка действия как несоответствующего морально-этическим нормам.

Модели с глаголом «годиться»

Годиться — «гожусь, годишься; нсв. Быть годным для чего-л.;

удовлетворять определённым требованиям. С инф. (обычно с отриц.). в функц. сказ. Можно, следует, надлежит.» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Годиться – «1. Быть годным для чего-н. Г. в дело. 2. безл., с неопр., обычно с отриц. Можно, следует, надлежит. 3. годится, в знач. частицы. Выражает согласие, принятие (прост.)»(Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011)

Согласно этому определению, глагол «годиться» с инфинитивом со отрицательным значением имеет сему необходимости.

В предложениях с глаголом «годиться» и отрицанием указывается на действие как несоответствующее моральным или этическим установкам:

«Смеясь, она ответила директору, что не годится выгонять из цирка будущую королеву, это попахивает нелояльностью к королевской семье» [Дина Сабитова. Цирк в шкатулке (2007)].

«Дескать, в этом щекотливом деле могут быть замешаны свои, и не годится поднимать такие вопросы публично, надо было вызвать Короткова одного и спросить» [Александра Маринина. Мужские игры (1997)].

«— Могилу не годится оставлять пустой, — вспомнил Жихарь» [Михаил Успенский. Там, где нас нет (1995)]

2.3.3 Необходимость выполнения действия обусловлена внешними обстоятельствами.

Модели с глаголом «прийтись»

Прийтись – «с инф. безл. Стать неизбежным в связи с какими-л. обстоятельствами.» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Согласно этому определению, глагол «прийтись» соединяет в себе значение необходимости («Стать неизбежным»), точнее – вынужденности со значением выполнения действия как обусловленного внешними причинами и обстоятельствами.

Прийтись – «безл. Оказаться вынужденным (с неопределённой формой глагола).»

Анализ употребления этого глагола в текстах художественной литературы второй половины XX – начала XXI века показывает, что довольно часто встречается. В корпусе русского языка мы нашли 1806 документов, 11 236 вхождений:

*«Потому что наверху с обеда началась пьянка, и мне снова **пришлось** забрать Толика к себе.» [Андрей Геласимов. Жанна (2001)]*

*«Вообще не было денег. **Пришлось** корчить из себя дурака. Чуть от стыда не умер. А ты откуда узнал? "» [Андрей Геласимов. Нежный возраст (2001)]*

*«Для того чтобы приблизиться к стаду, **пришлось** перелезть овражек, высунувшись из которого, старшина неожиданно близко увидел пастуха.» [Василь Быков. Болото (2001)]*

Модели с глаголом «довестись»

Довестись – «-ведётся; довелось; св. кому-чему. безл. (с инф.). Разг. Случиться, выпасть на долю, привести» (Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А., 2000).

Довестись – «I сов. неперех. разг. Оказаться в том или ином родстве с кем-либо. II сов. неперех. разг. безл. Случиться, прийти, удалиться (о предоставившемся случае сделать что-либо или быть где-либо).» (Толковый словарь Ожегова С.И., Шведовой Н.Ю., 2011).

В словарях глагол сопровождается пометой «разговорное», «просторечное». В безличном употреблении в литературных текстах рассматриваемого нами периода встречается нечасто.

«К той поре, когда мне довелось отбывать профсоюзную нагрузку, никто уже колдоговора, вывешенного в профсоюзном комитете, в партбюро и кое-где в цехах — на досках объявлений, — не читал.» [Виктор Астафьев. Обертон (1995-1996)]

«Изматывало высокое давление, заработанное в годы послевоенного выживания, когда довелось ходить с протянутой рукой» [Вадим Крейд. Георгий Иванов в Йере // «Звезда», 2003] = пришлось

2.4. Китайские аналоги русских безличных конструкций с модальными глаголами и предикативами со значением необходимости

2.4.1. Китайские аналоги русских безличных конструкций с модальными предикативами со значением необходимости

甬 – «béng 不用(常用在口语中) не надо, с разговорной окраской» (Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов, 2011).
Употребление этого предикатива в китайском языке: 母亲安慰嫂子道: “英

子,今后伙食费就甭交了,一家人吃饭还分那么清楚干嘛。 – Мать утешила невестку и сказала: "Инцизи, в будущем **не надо оплачивать** расходы на питание, зачем в семье торгуется за каждую копейку?"

别 – « bié 表示劝阻 указывает разубеждение» (Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов, 2011). Употребление этого предикатива в китайском языке: **别悲伤**了,我们不过是放假,这只是再见,不是永别 – **Излишне грустить**, у нас просто летние каникулы, мы лишь временно разъехались, а не расстались навсегда.

不必 – « bù bì 无须,不一定,没有必要 Не надо, нет необходимости» (Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов, 2011). Употребление этого предикатива в китайском языке: **安排完毕,作者心安理得,读者也不必** “**替古人担忧** – Автор закончил свое произведение и удовлетворен своей работой, и читателям **незачем беспокоиться**. (китайский фразеологизм: Метафора ненужного беспокойства и печали)

何必 – «hé bì 反问的语气表示不必 обычно используются в риторических вопросах со значением необходимости. 何苦 – «hé kǔ 用反问语气表示完全不必要 обычно используются в риторических вопросах и выражает значение «совершенно не нужно». Как мы писали в первой главе, предикативы **何必** и **何苦** являются синонимами, среди этих двух предикативов один имеет специфику значения:

«**何必**» с убедительной окраской, предикатив обычно используется в ситуации, когда высказывается мнение о том, что еще не произошло и не должно происходить: **结了婚的女人想谈恋爱,那是矫情!何必呢?何必如此作秀?** – Замужняя женщина хочет влюбиться, это лицемерно! **Напрасно уже влюбляться! Негоже устраивать шоу?** (*До 1980-х годов брак в Китае часто определялся родителями, и пара могла встретиться только один или два раза, прежде чем пожениться.)

«**何苦**» обычно используется в ситуации, когда высказывается мнение о том, что произошло, как сожаление о неблагоприятных последствиях происшедшего: **从城里跟着我到乡下来过孤魂野鬼一样的日子,何苦呢?** –

Напрасно было следовать за мной из города в деревню и жить в нужде.

Из приведенных выше примеров мы можем сделать следующие выводы:

1. Как и в русском языке, предикативы со значением необходимости в китайском языке используются вместе с другими глаголами, чтобы полно передать денотативную ситуацию. Но в китайском языке также существуют предикативы «何必 негоже и 何苦 напрасно», которые могут использоваться самостоятельно.

2. В китайских бессубъектных предложениях со значением необходимости предикативы часто используется для выражения разубеждения.

2.4.2. Китайские аналоги русских безличных конструкций с модальными глаголами со значением необходимости.

得 – «děi 必须, 须要 понадобиться, следовать, глагол с разговорной окраской» (Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов, 2011). Употребления этого глагола в китайском языке: *不过, 在这方面也(кто?)得注意, 对于事物, 纵有经验, 也往往上当受骗。 – Однако (каждому) следует обратить внимание и на этот аспект: в отношении вещей, даже если они имеют опыт, их часто обманывают.*

应该 – «yīng gāi 表示情理上必然或必须如此 требоваться, указывает, что это логически необходимо или необходимо» (Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов, 2011). Употребление этого глагола в китайском языке: *必要的时候(кто?) 应该做到 在互相之间展开批评 – При необходимости (всем) **требуется критиковать** друг друга.*

要 – «yào 应当; 必须 предстоять» (Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов, 2011). Слово «要», которое является самым распространенным выражение необходимости, может использоваться в разных контекстах.

1) Необходимость зависит от волеизъявления других людей: 要认识到 这份工作的长期性和复杂性。 – Предстоит осознать долгосрочный характер и сложность этой работы. (выражается необходимость, обусловленная волеизъявлением начальника)

2) Необходимость зависит от волеизъявления от говорящего: 今后工作中要解决的问题是: 什么是美? – В будущей работе предстоит решить вопрос: что такое красота?

На китайском языке заслуживает внимания глагол «要», когда слово используется в отрицательном значении. Поскольку при отрицании этот глагол не используется, а употребляются другие его аналоги: 改革就是如此, 当然要承担风险 – При реформах, конечно, надо рисковать. 改革就是如此, 不改革, 当然不用承担风险 – Реформы есть реформы: рисковать не нужно только тогда, когда не проводишь реформы.

须得 – «xū de 定要 (用于较正式文体) непременно, наверняка (обычно используются в официально-деловом стиле.) » (Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов, 2011). Употребление этого глагола в китайском языке: 第二十六条 现役军人的配偶要求离婚, 须得军人同意。 Статья 26: Когда супруга действующего военнослужащего требует развода, необходимо получить согласие военнослужащего.

Из приведенных выше примеров мы можем заметить, что:

1. Структура бессубъектного предложения в китайском языке аналогична структуре русского безличного предложения по модели: NP + Vcm + VP. (подлежащее + модальный глагол + инфинитив + дополнение).
Например: *Ему следует делать домашнее задание*(他要写家庭作业).
2. Чаще бессубъектные предложения со значением необходимости в китайском языке выполняет функцию, аналогичную функции обобщенно-личного предложения русского языка. Т.е. обозначает необходимое действие, которое должно совершать любое лицо (каждый, все).

Выводы

На основе анализа современных научных исследований, а также по данным толковых словарей и словарей синонимов было отобрано 11 предикативов и 6 глаголов, которые входят в периферию семантической зоны необходимости. В них сема необходимости соединяется с другими значениями.

Проведенное исследование позволило выделить 5 групп предикативов и 3 группы глаголов в соответствии со спецификой их семантики:

Группы предикативов: 1) необходимость прекращения действия (*довольно; ладно*); 2) достаточность действия для достижения цели (*достаточно*); 3) бессмысленность, избыточность действия (*излишне; напрасно*); 4) оценка действия как несоответствующего морально-этическим нормам (*недостойно, грешно, негоже*); 5) допустимость и уместность действия в соответствии с временем, местом, обстановкой (*уместно, допустимо, нелишне*).

Группы глаголов: 1) необходимость выполнения действия, связанная с социальным положением субъекта, его правами и обязанностями (*подобать, полагаться, надлежать*); 2) оценка действия как несоответствующего морально-этическим нормам (*годиться*); 3) необходимость выполнения действия, обусловленная внешними обстоятельствами (*прийтись, довестись*).

Анализ употребления моделей с выделенными предикативами в текстах художественной литературы второй половины XX – начала XXI века показывает, что они имеют специфику контекстного употребления. Так, с предикативом «довольно» (в значении «необходимо прекратить») нередко используется инфинитив глаголов с оценочной семантикой, который мотивирует необходимость прекратить действие. Предикатив «достаточно» (в значении «столько, сколько нужно, сколько требуется для чего-либо») часто употребляется вместе с придаточным изъяснительным с союзом

«чтобы» и инфинитивом, выражающим тот факт, для которого действие является необходимым и достаточным.

Семантические оттенки значения некоторых предикативов подчёркиваются с помощью наречий, соотносимых с ними по значению и употребляемых в ближайшем контексте. Ряд предикативов обладают широким спектром семантических оттенков («негоже», «грешно»).

Некоторые предикативы употребляются в ограниченном, устойчивом контексте (предикатив «излишне» – чаще всего с инфинитивами глаголов речевой деятельности или глаголов эмоционально-оценочного состояния; предикатив «уместно» употребляется с глаголами речемыслительной деятельности).

Исследуемые предикативы различаются по стилистической окраске. Степень употребительности предикатива не уменьшается от того, что он обладает разговорной или даже просторечной окраской. Об этом свидетельствует, в частности, большое количество примеров употребления модели с предикативом «ладно» (разг., просторечн.) в значении «достаточно, надо прекратить»).

Самый распространённый способ представления субъектного значения в исследуемых моделях – «дательный субъекта». Реже в качестве субъектного детерминанта (см. 15 с.) используются и другие падежные формы имени существительного, местоимения и субстантива (Р.п. с предлогами «с», «для»).

Анализ употребления конструкций с отобранными глаголами в текстах художественной литературы второй половины XX – начала XXI века показывает, что они имеют также специфику контекстного употребления. Так, с глаголом «подобать» нередко употребляется устойчивая конструкция «как подобает + инф», которая указывает на соответствие действия/поведения неким общепринятым правилам и нормам. Глагол «полагаться» часто используется в контекстах, где указывается характеристики субъекта с точки зрения его положительных нравственно-этических качеств. Субъектный детерминант может стоять не только в дательном, но и в родительном падеже с предлогом «у».

Проведенный нами анализ позволил выявить степень употребительности модальных глаголов. Согласно данным национального корпуса русского языка, глагол «надлежать» являлся достаточно распространённым глаголом в 20-е-30-е годы 20 века, но за последние два десятилетия этот глагол все реже и реже используется. Глагол «довестись» в словарях сопровождается пометой «разговорное», «просторечное». В безличном употреблении в литературных текстах рассматриваемого нами периода встречается нечасто. Глагол «прийтись», напротив, очень активно используется в речи. В корпусе русского языка мы нашли 1806 документов, 11 236 примеров использования этого глагола в разных формах.

Глагол «годиться» употребляется в ограниченном, устойчивом контексте. В отрицательных предложениях с этим глаголом чаще всего указывается на действие как несоответствующее моральным или этическим установкам.

Сопоставление русских безличных предложений и китайских бессубъектных предложений со значением необходимости показывает, что:

— как и в русском языке, предикативы со значением необходимости в китайском языке используются вместе с инфинитивом других глаголов, чтобы передать полностью денотативную ситуацию. Но в китайском языке также существует предикативы «何必 негоже и何苦напрасно», которые могут использоваться самостоятельно;

— в китайских бессубъектных предложениях со значением необходимости предикативы часто используется для выражения разубеждения;

— структура бессубъектного предложения в китайском языке аналогична структуре русского безличного предложения по модели: NP + Vcm + VP. (подлежащее + модальный глагол + инфинитив + дополнение). Например: *Ему следует делать домашнее задание(他要写家庭作业).*

— в китайском языке бессубъектные предложения со значением необходимости чаще всего выполняют функцию, аналогичную функции

обобщенно-личного предложения в русском языке. То есть обозначают необходимое действие, которое должно совершать любое лицо (каждый, все).

Заключение

Анализ научной литературы показал, что модальные предложения со значением необходимости обладают широким семантическим и прагматическим потенциалом в коммуникации. Как отмечает Петров А. В.: «Модальная семантика необходимости конкретизируется разнообразными лексическими значениями предикатов» (Петров 1999: 251). Безличные предложения со значением долженствования и необходимости представляются важным объектом изучения на занятиях по русскому языку как иностранному. Ошибки в построении и употреблении модальных конструкций со значением долженствования и необходимости являются одними из самых частотных.

Проведённый анализ определений и классификаций значений необходимости позволил сделать вывод, что среди современных исследователей нет единства в этом вопросе. На основе классификаций конструкций с предикативами или глаголами, которые относятся к периферии семантической зоны необходимости ((Тьен 1994; Замятина 2003; Петров 1999), мы разработали собственную классификацию указанных единиц. Эта классификация основана на дополнительных компонентах семантики предикативов и глаголов, которые входят в периферию семантической зоны необходимости. При их выявлении мы опирались на данные толковых словарей и словарей синонимов современного русского языка.

В исследуемом материале было выделено 5 семантических групп предикативов и 3 группы глаголов в соответствии со спецификой их семантики.

Анализ употребления моделей с выделенными предикативами в текстах художественной литературы второй половины XX – начала XXI века показывает, что они имеют специфику контекстного употребления. Некоторые предикативы обладают широким спектром семантических оттенков («негоже», «грешно»), которые в ряде случаев подчёркиваются с помощью наречий, соотносимых с ними по значению и употребляемых в ближайшем контексте. Часть предикативов употребляются в ограниченном, устойчивом контексте («излишне», «уместно»). Отдельные предикативы

обладают разговорной и просторечной окраской, что, однако, не уменьшает их высокой употребительности в текстах художественной литературы («ладно» в значении «достаточно, надо прекратить»).

Анализ употребления конструкций с отобранными глаголами в текстах художественной литературы второй половины XX – начала XXI века показывает, что они имеют также специфику контекстного употребления. Некоторые глаголы употребляются в ограниченном, устойчивом контексте («подобать», «полагаться»). Для ряда глаголов за последние два десятилетия степень употребительности резко упала («надлежать»), некоторые глаголы в литературных текстах рассматриваемого нами периода встречается нечасто («довестись»). Глагол «прийтись», напротив, очень активно используется в речи. Глагол «годиться» употребляется в ограниченном, устойчивом контексте.

Сравнение аналогов русских безличных предложений со значением необходимости и китайских бессубъектных предложений показывает, что структура бессубъектного предложения в китайском языке аналогична структуре русского безличного предложения, но в китайских бессубъектных предложениях со значением необходимости предикативы часто используется для выражения разубеждения.

Таким образом, в работе системно описаны особенности семантики и контекстного употребления моделей с предикативами и глаголами, относящимися с периферии семантической зоны необходимости.

Практическая значимость работы заключается в возможности использовать её результаты в преподавании русского языка в китайской аудитории, при составлении учебных материалов и учебных пособий.

Список литературы

1. А.Д. Шмелев, Т.В. Булыгина Языковая концептуализация мира: (на материале русской грамматики) – М., 1997 – 576 с.
2. Бондаренко В. Н. Виды модальных значений и их выражения // Филологические науки. 1979, № 2. 57 с.
3. Бондарко А. В. Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. – Л.: Наука, 1990. – 263 с.
4. Бондарко. А. В. Основы функциональной грамматики: Языковая интерпретация идеи времени. .: Изд-во СПбГУ, 2001. – 260 с.
5. Валгина Н.С. Современный русский язык: Синтаксис: Учебник. — 4-е изд., испр. — М.: Высш. шк., 2003 — 416 с.
6. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / под ред. Н.С. Валгиной. – М.: Логос, 2002.–528 с.
7. Ваулина С.С. Эволюция средств выражения модальности в русском языке: XI – XVII вв. – Л.: Ленинградский университет, 1988. – 144 с.
8. Воинова Е.И. Предикативные слова на -о, сочетающиеся с инфинитивом, в современном русском языке: Дис. ... канд. филол. наук. - Л., 1965. - 227 с.
9. Д. Ф. Старкова прагматический потенциал средств выражения долженствования и необходимости в современном английском и русском языках. (Д. Ф. Старкова 2016).
10. Зайнуллин М.В. Модальность как функционально-семантическая категория. – Саратов: Изд-во Саратовского университета, 1986. – 63 с.
11. Замятина Е. Ю. Функционально-семантический аспект высказываний с предикатами долженствования (На материале русского и английского

языков) : Дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 : Тверь, 2003 – 142 с.

12. Замятина Е.Ю. Функционально-семантический аспект высказываний с предикатами долженствования: На материале русского и английского языков –кандидат филологических наук, 2003.

13. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса, – М.: Наука, 1982. – 366 с.

14. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. – М.: Наука, 1973. – 352 с.

15. Исмоилзода Э. С. Грамматические особенности конструкций с модальными глаголами в таджикском и английском языках. (Исмоилзода Э. С. 2011).

16. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: Учебное пособие. - М.: УРСС Эдиториал, 2000. - 352 с.

17. Крашенинникова Е.А. О модальных глаголах в немецком языке. Иностранные языки в школе. – № 8. – 2010. – 183 с.

18. Кызласова И.Л. Категория модальности в хакасском языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - М., 2001.

19. Орлова О. Е. Модальное значение нежелательности действия в структуре безличного предложения. (Орлова О. Е. 2008).

20. Петров А. В. Безлично-модальные предложения в современном русском языке. (Петров А. В. 1999) . 396 с.

21. Петрова, М. А. Типы немодальных значений модальных предикатов / М. А. Петрова. [Электронный ресурс], - М.: Флинта, 2007. – 209 с.

22. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. –М., 1938. – 510 с.

23. Скобликова Е. С. Современный русский язык Синтаксис простого

предложения. – М.: Просвещение, 1979. – 236 с.

24. Стародумова Е.А. Синтаксис современного русского языка: Учебное пособие. - Владивосток: ТИДОТ ДВГУ, 2005. – 142 с.

25. Тьен, Д. К. Способы выражения долженствования в современном русском-языке / Д. К. Тьен. [Электронный ресурс]. – М.: Знание, 1994. – 219 с.

26. 《王力文集》, 第 1 卷, 51—52 页, 山东教育出版社, 1985.

27. 李德津, 程美珍. 外国人实用汉语语法(修订本). 北京: 北京语言大学出版社. 2008, 354-355.

28. 李泉, 汉语语法考察与分析, 北京: 北京语言文化大学出版社, 1997.

29. 陆俭明, 现代汉语副词独用刍议, 语言与教学研究, 第 2 期, 1982.

30. 罗耀华, 副词性非主谓句成句问题研究, 华中师范大学出版社 2010.

31. 朱德熙, 句子和主语[A]//世界汉语教学. 1987.9 .

32. 马庆株, 《能愿动词的连用》.语言研究, 1998 年第 1 期.

33. 贾熠昕, 浅谈汉语能愿动词. 速读下旬, 2015 年第 07 期

Словари

1. Большой толковый словарь под ред. Кузнецова С.А. Справочное издание. — СПб.: оформление 1998, «Норинт, 2000». - 1536 с.

2. Новый словарь русского языка. Ефремова Т.Ф.Толково-словообразовательный. М.: «Русский язык», 2000.

3. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений.- под ред. Н. Абрамова, М.: Русские словари,1999.

4. Словарь синонимов русского языка. Александрова З.Е. М.: «Издательство «Русский язык», 2001.

5. Словарь Синьхуа: Толковый словарь китайских иероглифов. М.: 商务印书馆, 2011. - 689 с.
6. Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. М.: Мир и Образование, Оникс, 2011.- 736 с.
7. Философский энциклопедический словарь / под ред. Л.Ф. Ильичева [и др.]. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 836 с.

Список электронных источников

1. Национальный корпус русского языка. Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/new/>
2. 北京 BCC 汉语语料库 Режим доступа: <http://bcc.blcu.edu.cn/>